

Извршена је анализа рукописа превода уџбеника у дигиталном облику Биологија 5, уџбеник за пети разред основне школе на мађарском језику и писму, ауторки Тијане Прибићевић, Томке Миљановић, Славице Нинковић и Весне Миливојевић, издавача „ Герундијум“ , Београд.

Констатује се да је горе наведени уџбеник у дигиталном облику Биологија 5, уџбеник за пети разред основне школе, превод уџбеника у дигиталном облику, истих ауторки, издатог на српском језику и ћириличком писму, издавача Герундијум, Београд, којег је Министарство просвете, науке и технолошког развоја Републике Србије, Београд одобрило за издавање и употребу Решењем број: 650- 02-00003/2019-07 од 15. 04.2019. године.

Уџбеник обухвата пет тематских целина: 1.Порекло и разноврсност живота 2. Јединство грађе и функције као основа живота 3. Наслеђивање и еволуција 4. Живот у екосистему 5. Човек и здравље.

Уџбеник је подељен садржински на следеће делове: *Природни бројеви-први гео, Основни појмови теометрије, Природни бројеви-други гео, Разломци-први гео, Угао, Разломци-други гео, Осна симетрија, Разломци-шрећи гео, Интерактивни шесћиви.*

Анализиран је Стандард 4 – Језик уџбеника је одговарајући и функционалан.

Показатељ 1 –Уџбеник поштује језичку и правописну норму језика на којем је написан – задовољен је у потпуности и оцењен оценом 4 (четири).

Показатељ 2 - Дужина и конструкција речи одговарају узрасту ученика – задовољен је у потпуности и оцењен оценом 4 (четири). Реченична конструкција је правилна и јасна, усаглашена са узрастом ученика, што доприноси да градиво буде разумљиво.

Показатељ 3 – Текст је језички и стилски уједначен – задовољен је у потпуности и оцењен оценом 4 (четири). Употребљен је научни стил, а у складу са градивом и стручна терминологија. Стил је прецизан, без фигуративности или неразумљивих елемената.

Показатељ 4 - Страни изрази се користе само када је то неопходно - задовољен је у потпуности и оцењен оценом 4 (четири). Страни изрази су употребљени искључиво због специфичности градива. За њих су дата одговарајућа објашњења, формулисана једноставним речником.

Показатељ 5 – Језик којим је уџбеник написан доприноси лакшем разумевању градива – задовољен је у потпуности и оцењен је оценом 4 (четири). Кохерентност језика је на одговарајућем нивоу. Идеје су правилно повезане, што доприноси лакшем разумевању градива. Језик уџбеника је јасан, прецизан и доприноси олакшавању процеса учења.

На основу претходно изложеног, закључује се да је испуњен Стандард 4 - Језик уџбеника је одговарајући и функционалан.